

## 高理文《美理哥合省国志略》探究

李 晓杰

### 内容提要

『美理哥合省国志略』（以下『志略』と略す）は、来華した最初のアメリカ人宣教師、ブリッジマンが 1838 年広州で執筆したアメリカの地理と歴史を紹介する書物である。本書の書志に関しては、これまでに多くの考察が行われたが、実物を閲覧するに、事実誤認が存在することが分かる。また本書は、『海国図志』『合省国説』『瀛環誌略』に多くの影響を与えたことは周知に事実だが、この影響の実際については必ずしも統計的に考察されていない。筆者は、これらの問題について考察した。本文は、次の 3 つの部分からなる。一、『志略』の執筆動機について、二、『志略』の諸版と内容の変遷、三、『志略』と『海国図志』『合省国説』『瀛環誌略』との関係。

高理文（或裨治文, Elijah Coleman Bridgman）是美国来华的第一位基督教传教士。他受美国公理会（American Board of Commissioners for Foreign Missions, 简称 ABCFM）的派遣，于 1830 年来到广州。

《美理哥合省国志略》是 1838 年高理文在广州时写的一本介绍美国历史与地理的书。关于此书的初版本、重印本与后来的修订本的情况，虽不乏中外学者论及<sup>1</sup>，但经笔者在亲见此书之后，发现这些说法不同程度地存在一些问题，深觉有澄清的必要。另外，一般学者都知道此书在当时曾对《海国图志》、《合省国说》及《瀛环志略》的编撰起过一定的影响，但这种影响究竟如何，迄今为止似尚无定量的详尽分析。故笔者不揣浅陋，想就上述两个方面的问题做一探讨，以就正方家。

### 引论：《美理哥合省国志略》的创作动因的推测

1836 年 7 月 3 日高理文从广州写信给公理会在美国波士顿的总部任秘书长的安德森（Anderson），信中提到在数月之前，他已开始着手写作一部《美国简史》（A Brief Historical Account of America）。计划该书由二卷构成，每卷为七十五叶。在全书的五十六章中将主要叙述包括美洲的发现、形势及其变化，特征、行为方式与习俗，政治、文字、宗教及其慈善机构等内容。他讲到之所以要写这样一本书，目的有三：一是作为一种学习中文语言的训练；二是这样的工作非常迫切需要；三是对于他这样一位汉语初学者来说，完成这样工作，远比写一部标准的小册子要容易得多<sup>2</sup>。

<sup>1</sup> 这些学者的研究，请详见下文的相应之处。

<sup>2</sup> Bridgman 致 Anderson 的信，见 ABCFM 档案，REEL 256。原文如下：“For some months back I have

从这封信的表面看上去,我们似乎觉得高理文当时的写作动机,主要是出于练习汉语并且这一预想较易完成的考虑。其实如果我们将目光投向高理文写作此书的两年前,即1834年,就有理由认为他讲的写作此书的第二点理由,或许应是他写作的一个主要原因。

那么是1834年的什么事情,促使了高理文要写一部美国简史呢?笔者以为与郭实腊(Karl Friedrich August Gützlaff)在这一年刊布的《大英国统志》不无关系<sup>3</sup>。虽然高理文在其书中对郭实腊之书未及一辞,但我们仍有理由来寻找一下二者之间可能存在的关系。有关《大英国统志》一书的详细情况,笔者拟另文做专题探讨,故在此仅做一概略论述,以使读者对该书有一概略的了解。

《大英国统志》共分五卷,借一个游历了英国二十年以教汉语为生的叫叶榑花的人,在返回中国后,向他的邻居与朋友所做的介绍,将英国的国体、百姓、军队、官员、礼仪、风俗、地理等做了概述。其写作方法颇似古代的话本小说,叶先生就像一个说书人。在每卷的开始,还引用一段《孟子》或《管子》等先秦诸子著作中的话,来引出本卷所要叙述的内容。该书的部分内容已先行刊于郭实腊当时自己主编的一本中文杂志《东西洋考每月统记传》<sup>4</sup>,如《兰敦十咏》,为十首描述英国伦敦的格律诗,未标作者,但这十首诗恰又见于《大英国统志》卷三,因此,这十首诗当为郭实腊所作无疑。

高理文在写作《美理哥合省国志略》之前,见到过郭实腊的《大英国统志》,应当是没有疑义的问题。因此,以理推之,他极有可能是受此书的启发,而决定来写出一部与郭实腊介绍英国具有同样性质的有关美国的书籍。当然两书在撰写风格与叙述形式上,不甚相同,高理文并未仿效郭实腊的那种“说书体”,而是采用了平实的专题论述的形式。推测起来,一方面,他大概是想有别于郭实腊的书,自成风格;另一方面,可能也与当时他自己的中文程度有关。在汉语语言方面,他当时毕竟无法与中文已很纯熟又熟悉中国文化的郭实腊相比,虽然撰写书稿时有中文助手帮助润色,但要采用颇具一些文采的文学叙述语言,对他来讲,难度实在太大了。这也就难怪梁廷枏见到此书后,一眼就能看出是位不谙中文的美国人写得书<sup>5</sup>。至于两书所涉及的方面,则大同而小异<sup>6</sup>,故颇疑高理文的《美理哥合省国志略》是受了郭实腊的《大英国统志》的启发而最终完成的。

下面,就让我们来具体分析一下高理文的《美理哥合省国志略》及相关的一些问题。

been engaged almost daily, more or less, in writing a brief historical account of America. The work is to be in two volumes—say 75 leaves each: its leading topics are the discovery, situation, & extent of the country, & the character, manners, customs, & the various political, literary, religious and benevolent institutions of the people—arranged into 56 chapters. I have undertaken it as an exercise in learning the language, and because such a work is greatly needed, & its execution, by a beginner, more easy than the standard tracts. The work will be published by the Society for the Diffusion of Useful Knowledge in China.”

<sup>3</sup> 笔者在哈佛燕京图书馆所见的《大英国统志》内封标“道光甲午年新镌”,道光甲午年为1834年。此书未标作者。据伟烈亚力(Alexander Wylie)《基督教在华传教士回忆录》(Memorials of Protestant Missionaries to the Chinese, Giving a List of Their Publications, and Obituary Notices of the Deceased, with Copious Indexes of 1867)一书所记可知,作者为郭实腊。

<sup>4</sup> 参见 Patrick Hanan, *The Missionary Novels of Nineteenth-Century China*, *Harvard Journal of Asiatic Studies*, Vol.60:No.2 (Dec. 2000), PP. 413-443.

<sup>5</sup> 有关梁廷枏的评述,请见下文。

<sup>6</sup> 因下文要具体谈论高理文的《美理哥合省国志略》一书,恕不在此详述。

## 《美理哥合省国志略》版本及内容的流变

对《美理哥合省国志略》版本与内容的情况介绍虽已有一些学者提及，但笔者发现这些说法或多或少都存在一些问题，故在此做一澄清。

## 一、《美理哥合省国志略》

笔者在哈佛燕京图书馆所看到的高理文的《美理哥合省国志略》<sup>7</sup>，出版于道光十八年（1838年），新嘉坡坚夏书院刊印，全一册，内分上下篇<sup>8</sup>，上篇四十四叶，下篇六十九叶<sup>9</sup>。从叶数看，与上文所提及的高理文给安德森的信中所预计的有一些出入。在书前有高理文的自序。他在自序中讲道：

……予生于美理哥合省国马沙诸些省中……今予年已三十有七……予虽荒陋无闻，华人多见广识，惟合省地輿土产，人物规条，一切国中事物，尚未领悉于胸中，故予不揣庸愚，略为详说。以其咬啮吧、新埠、嘛喇呷、新嘉坡，各处华人，指不胜数，生长日繁，特分类而书于此，或百年后，流入中土，苟有不耻下观者，故为予之击节，设道予言庸劣，幸勿扯碎而掷投。虽然，然以愚意推之，纵不可希圣希贤，第于未见未闻之辈，未尝无一小补云尔。

从高理文的自序中可以看出，此书在当时虽迫于形势，不得不在新加坡出版，但他真正想的还是有朝一日该书能在中国大陆流传。另外，尽管他用词颇为谦逊，却依然可以发现，他对自己的这部介绍美国的作品显然还是自视不低，珍爱有加的。

这部书的目录分为：

卷之首 地輿图（地理图 美理哥合省国全图）<sup>10</sup>，卷之一 觅新土，卷之二 分野度数，卷之三 创国原由（附英吉利法兰西两国相争土地），卷之四 百姓自脱英吉利国之制，卷之五 开国以后史略，卷之六 原居苗人，卷之七 户口册，卷之八 山川（天时附），卷之九 土产（禽兽附），卷之十 田农，卷之十一 工作，卷之十二 贸易，卷之十三 国政一（国领 内外大宪衙门），卷之十四 国政二（制例之设定），卷之十五 国政三（布政之大小官宪），卷之十六 国政四（审察罪名之制），卷之十七 国政五（刑法监狱之制），卷之十八 济贫，卷之十九 辨教邪正，卷之二十 土音本源，卷之二十一 学馆，卷之二十二 书籍（刊刷各器附），卷之二十三 各艺，卷之二十四 仁会，卷之二十五 五伦，卷之二十六 礼义

<sup>7</sup> 封面用钢笔标：“The Gift of Mrs. (President) Quincy, April 3<sup>rd</sup>, 1844.”

<sup>8</sup> 有关此书上下篇的问题，详见下文所述。王家俭讲《美理哥合省国志略》在1838年当年即重刊，易名为《亚美利格合省国志略》，且分二册（参见氏著《十九世纪西方史地知识的介绍及其影响》，《大陆杂志》第三十八卷第六期，下文提及王氏的观点均出自此文，不再出注），笔者未见，不知何据。另在该书名后标注英文名（A Brief Geographical History of the United States of America），亦非原书所有，无标注的必要。此标题应是采自伟烈亚力《基督教在华传教士回忆录》一书。

<sup>9</sup> 邹振环《晚清西方地理学在中国——以1815至1911年西方地理学译著的传播与影响为中心》（上海古籍出版社，2000年，页148注41）引吴义雄说，以为此书有125页，不确。又，此处所说的上下篇是仅就该书的表面情况而言，与实际上真正的上下篇情况正好相反，有关这一问题的讨论，详见下文。

<sup>10</sup> 然正文中并未见这部分内容。

规模，卷之二十七 推度将来<sup>11</sup>。

从上述目录中，可以看出这部书涉及的范围比较广泛，举凡美国历史、人口、自然、物产、农工商业、政府、法律、宗教、语言、学校、图书、礼仪等，均有提及。不过，需要指出的是，此目录反映的仅是全国概略的内容，而该书所描述的美国分省（州）的详细文字，此目录并未予以列出。有关这一问题，下文还有详述。

关于本书的编写体例，我们从书中列出的“凡例十则”可以明确地看出：

一是书列为两帙，首帙统言全国之大略，次帙分省而详说之，使读者一目瞭然也。

一词住而意亦住者，用一大白圈，○；每意中又分前后，如时文一笔一笔者，用一黑圈●；意未住而词已住者，用一点·；句中或有暂停，而复相连者，用一小点于中，以微歇之，界限分明，句读不混。

一书内国名、地名、州、县、山、川、等名，皆用双企；惟人名则用单企，以别混淆。其中亦有不企者，以其人所共知也。

一分类而书者，以其外国事物，人罕见闻，历乱支离，错杂难览。

一用小注伸言于句下，为未知识者详说。

一是书寻章择句，推古及今，皆遵本国鉴史繙绎或目击耳闻，研究其实，以正世之讹也。

一是书称志略、而不称志者、以其未定稿、而略编纂草成也。

一读史经济，全在舆地，舆地不明，虽熟读全史，犹如说梦，故特详列于卷首。

一地球之说，世不讲求，不知穷理博物，增人识见，自觉有味乎其言。

一是书直道直陈、不措词华、不立注释、欲其意简言赅、以便稽考。

依据上述凡例，我们可以得到以下信息：一、此书分为两部分，第一部分为全国之概述，第二部分则为分省详说；二、本书特别注重字句的标点，并对在书中的具体运用做了阐述；三、关于本书的书名不称“志”而称“志略”的原因，亦有所交待，主要是因此书在作者眼中尚属未定稿之故；四、为使读者对书中的内容明白易晓，还特意在卷首放置了有关地图。

不过，在通读全书之后，笔者发现正文与凡例的说明，颇有一些出入。首先是在正文中，全国概述与分省详说，次序上恰好前后颠倒。现在看到的《美理哥合省国志略》，正文开篇即是分省详说的文字，在这些文字结束之后，才是全国概略的卷之一“觅新土”到卷之二十七“推度将来”的内容。而在这两部分内容之间，插入了一段文字，其中开头的几句话说道：

此承上篇言及美理哥国各省，前已总言全国大略，兹将各省逐一纪其上所未备者，详细叙明，并绘地图附后，使读者一目瞭然也。

分析上引文字，可以知道，这段文字本应是放在下篇分省详说前面的一段引言，上承上篇全国大略。因此，可以断定，现在看到的书中的这种排列顺序，当是印刷装订中出现的问题所致，把原来书稿中上篇的全国大略内容排在了后面，而将本应属于下篇的分省详说内容放到了

<sup>11</sup> 邹振环前揭书（页148注41）引吴义雄说提及的1838年版27卷之名有数处不确：三创国原由（实应为卷之三 创国原由 附英吉利法兰西两国相争土地）；十三至十七为国政一、二、三、四、五（实应为：卷之十三 国政一 国领 内外大宪衙门；卷之十四 国政二 制例之设定；卷之十五 国政三 布政之大小官宪；卷之十六 国政四 审察罪名之制；卷之十七 国政五 刑法监狱之制）；二十土畜本原（实应为土音本源）。

全书的最前面。

另外，在此需要特别指出的是，由于该书的这种错误装订，又加之书前目录仅反映的是全国大略的内容，因此，造成以往学者在谈及此书时，皆据目录认为此书共二十七卷，论述亦从此书的卷之一“觅新土”开始，而忽略了放在卷之一之前的既无目录、表面看上去又似是“卷之首”内容的分省详说部分<sup>12</sup>。

其实此书的这一部分，不论从篇幅上，抑或是内容上都占有极其重要的比重。从篇幅上说，由于此部分本应为该书的下篇，故占了全书的几乎一半的份量，有四十四叶之多。从内容上说，这一部分是对美国当时所成立的二十六个州（在书中称为“省”）历史、经济、人口、学校等方面的较详细的描述。高理文把这部分文字共分成了二十节，每节重点介绍一个省的情况，其顺序为：缅(Maine)、新韩赛(New Hampshire)、华满(Vermont)、马沙诸些(Massachusetts)、啰底岛(Rhode Island)、干尼底吉(Connecticut)、新约基(New York)、新遮些(New Jersey)、边西耳(Pennsylvania)、底拉华(Delaware)、马理兰(Maryland)、费治弥亚(Virginia)、驾啰连北省(North Carolina)、驾啰连南省(South Carolina)、磋治亚(Georgia)、亚喇罢麻(Alabama)、美士细比(Mississippi)、累斯安(Louisiana)、典尼西(Tennessee)、建大基(Kentucky)等。另外六省费罗哩大(Florida)、阿干骚(Arkansas)、呵嘻呵(Ohio)、引底安(Indiana)、伊理奈(Illinois)、美苏哩(Missouri)则未辟专节，而是杂入相关的部分略作提及。

要之，《美理哥合省国志略》的正文，除了一般所认识到的列有目录的 27 卷全国概略之外，还包括了有文字内容而无目录的分为二十节的各省详说部分。

其次，笔者发现，在目录中（即卷之首 地輿图地理图 美理哥合省国全图）与凡例中均提及的有关地图，亦不见于正文中，从书中的正文小注中看（如在卷之一“觅新土”的正文中，有两处小注分别提到地图之事。其一曰：“观地球图，即可知列国之山川矣。”其二曰：“观美理哥合省国全图，即可知矣。”），似是漏刻。不过，也不排除是由于某种原因而根本未编绘的可能性<sup>13</sup>。

如此一部较为全面介绍美国历史与地理的中文书，仅在高理文来华后八年即付梓，以他当时的中文基础，若无华人相助，完成此书，无疑是难以想象的。那么当时是谁充当了高理文著书的助手了呢？据现有史料来看，梁植应是其中的一个主要助手，至于是否还有他人相助，由于缺乏记载，我们暂时不得而知。关于梁植的工作，笔者在下文另有较详细的说明，此处暂不深论。

<sup>12</sup> 国内学者，如顾长声（《从马礼逊到司徒雷登》，上海人民出版社，1985），熊月之（《1842至1860年西学在中国的传播》，《历史研究》1994年4期），吴义雄（《在宗教与世俗之间：基督教新教传教士在华南沿海的早期活动研究》，广东教育出版社，2000年），王立新（《美国传教士与晚清中国近代化》，天津人民出版社，1997年），邹振环（见其前揭书）等，所论与该书的事实不符自不待言，即使能较方便见到该书原本的美国学者，如 Suzanne Wilson Barnett 亦认为此书共 27 卷（见氏著 *Practical Evangelism: Protestant Missions and The Introduction of Western Civilization into China, 1820-1850*, P.216, Dissertation, Harvard University, 1973），而未对该书的这部分内容给予特别关注。在她之后的 Michael C. Lazich 同样对置于卷之一之前的分省详说的内容视而不见，依然是仅从“卷之一”谈起这本书的内容（见氏著，E. C. Bridgman(1801-1861), *America's First Missionary to China*, The Edwin Mellen Press, 2000, P.146）。

<sup>13</sup> 吴义雄认为该书实际上无分省内容，而有卷首所附的地球图和美国地图（见其前揭书，页 426），不确，其论恰与事实相反，当是对此书未及细察所致。

## 二、《亚墨理格合众国志略》

道光二十四年(1844),《美理哥合省国志略》又在香港刊印,书名更为《亚墨理格合众国志略》(上卷)<sup>14</sup>,共有二十七卷,七十三叶,无目录及作者姓名。此书将《美理哥合省国志略》书中卷一至卷二十七全国大略的内容照录,而不载分省略说的内容,故在书名后注为“上卷”。由此也可以为上述所论及的《美理哥合省国志略》中将上下篇内容前后误置的推断添一佐证。另外,1838版的初刻本与1844年版的重印本,在版式上完全相同,仅在一些文字上略有更动,如《美理哥合省国志略》卷之一“觅新土”:“安知山川遥阻、云天迥隔,”《亚墨理格洲合省国志略》卷之一则为“初觅新土”:“安知山川迢递、岭海迥隔,”;又如《亚墨理格洲合省国志略》卷之四为“民脱英制”,卷之五为“创国始略”,卷二十七为“忖度将来”,皆与《美理哥合省国志略》的小异。

又,伟烈亚力在其《基督教在华传教士回忆录》一书中提到,1846年高理文之书在广州又重版,题《亚美理驾合众国志略》,共75叶,然此书笔者未见。不过,由于伟氏在书中并未提及1844年的香港重刊本,且在页码上二书相近,若伟氏所说不误,故可断广州版与香港版二书内容当相同<sup>15</sup>。

## 三、《大美联邦志略》

1861年,《大美联邦志略》由上海墨海书馆出版<sup>16</sup>,署“马邦毕礼遮邑裨治文撰”。这是《美理哥合省国志略》的重刻修订本,裨治文即高理文,是E. C. Bridgman用的另一个中文名字,并在此后一直沿用。这次重刻本虽然依然以“志略”为名,但其意已于初版时不同,不再是“未定稿”,而是“言记实事之大略”之意了<sup>17</sup>。对于为何重新修订刊刻这样一部旧作,裨治文在《重刻联邦志略叙》中作了说明:

是书初稿,予向于粤东成之……海内诸君,谬加许可,如《海国图志》、《瀛寰志略》及《大地全图》等书,均蒙采入,又有日本人以其国语译者,一追忆之,殊觉汗颜。今垂二十余年,原板散失,杳不可寻。予又迁居沪上,索书者踵接于门,惧无以应其请也。因不得已复搜初稿、与华友宋君重加删改,并创为汉字地球等图。书成,予窃羞之。夫邦国地辟千万余里,其间人民政事,书不胜书,岂此区区所能详尽……然予又有自喜矣、联邦立国、去中华极远,一海茫茫渺乎涯涘,孰能于数万里之外、知有所谓联邦者。自予之为

<sup>14</sup> 在该书的正文各卷中及书口处又称为《亚墨理格洲合省国志略》。王家俭称香港版题为《亚墨理格合众国志略》,是1838年版下册的再版,似不确。应为下篇(据前文考订,由于该书的装订错误,本当为原书上篇)的再版。又,顾长声(见其前揭书,页32)称1844年香港版题为《亚墨理格合省国志略》,杨玉圣(《中国人的美国观》,复旦大学出版社,1996,页10)称题为《亚美理格合省国志》,吴义雄称题为《亚美利格合众国志略》(见其前书,页426),均误。

<sup>15</sup> Suzanne Wilson Barnett认为1846年的广州版可能是1838年该书初版的重印本(见氏著WEI YUAN AND WESTERNERS: NOTES ON THE SOURCES OF THE HAI-KUO-TU-CHIH,载《清史问题》(Ch'ing-shih wen-t'i), Vol.II. No.4, Nov. 1970, PP.1-20),似推论有误,因广州版仅75页。若是重印本也只能是1844年香港版的重印本。

<sup>16</sup> 该书封面署:“辛酉夏续刻 大美联邦志略 沪邑墨海书馆活字板”。此书笔者在哈佛燕京图书馆与耶鲁大学MUDD图书馆各看到的一册,二者版式完全相同,唯后者开本字体均大于前者。此处“辛酉”当为咸丰十一年,即1861年。熊月之以为此重刻本出版于1862年(见其前揭文),Michael C. Lazich(见其前揭书, P.154)从之,皆误。

<sup>17</sup> 《大美联邦志略·发凡》。

是书，夫而后联邦之方位、土地、政教、物产，以及民情好尚、风俗厚薄，凡属华民，咸可探索、亦一乐境也。而且二国之民，由此往来，永相友爱，岂非是书为缘乎。意虽浅近、窃有小补，故私喜之。会宋君与梁子，均怱怱付梓，因有续刻之役……

裨治文自从 1847 年便移居上海，因此他的这部书是在沪上修订完成的。从上面这段文字中，我们可以看出，裨治文之书在当时受欢迎的程度——中土诸书采录之尚且不说，居然在隔海相望的日本还出现了译本<sup>18</sup>。不仅如此，我们还发现，此次修订版的完成，与两位中国人——宋君与梁子，是分不开的。由于该书中存有宋小宋的序文及梁植的跋文，所以，我们不难了解二人在裨氏此书中所做的具体工作。

宋小宋在序中写道：

裨君者，联邦之成德士也。余初不之识。丁巳夏五，余避兵于海上，始遇之。遂相谈论，缔文字交，日以彼此所学相教益，且为余道联邦事甚详，以故余颇知之……去年，裨君有复刻邦志之意，出其初草属订之……

此处“丁巳”当为 1857 年（咸丰七年），当时宋小宋所避的兵乱，当指太平天国的起义无疑。正是因为这次逃避战乱，促成了宋小宋与裨治文的相识并成为笔友，又协助他完成《大美联邦志略》的修订工作。从“去年，裨君有复刻邦志之意，出其初草属订之，书成”这句话来看，裨氏修订旧作的工作持续了大约一年的时间。

我们再来看梁植刊于《大美联邦志略》全书最后的跋文：

裨治文先生者……植之业师也……吾初志传道……（先生）航海来游，时道光九年也。先生初抵粤，未谙华语，适有本国友人，向以刊印著作作业，因欲返国，以先生文行兼优，坚请接办。辞不获己，遂以联散活字之法，授华童而教之，植时得列门墙……先生在粤数年，终日手不释卷……稍暇，复恐华人不知美国联邦之事，于是著联邦志略一书……惜旧版湮漫，求者日众，先生爰召植曰：是书初作，尔与有劳。今垂二十余年，国日有增益，吾将重刻新之，子盍为我校乎。植重因师命，不敢辞。

梁植所提到的裨治文在粤所著的《联邦志略》，当即初版的《美理哥合省国志略》。由此，我们知晓，当时梁植即担任过裨治文著书的中文助手（前文对此已有提及，所依据的理由即是这篇跋文），这次在修订这本书的过程中，又有所出力，做了校订的工作。

协助裨治文完成重订旧作工作的中国助手，如果没有王韬的一段记载，我们也许仅能揭示至此。但是有了王氏的这则记载，问题似乎即变得不再如此简单了。王韬的有关记载，见于其 1859 年 4 月 15 日的日记：“小异近于裨治文处译改《美理哥地志》，已得数卷。米利坚，新辟之地，人至者少，是编乃裨君纪其往来足迹所经，见闻颇实，倘得译成，亦考证海外輿地之学之一助也。”此处王韬所提及的“小异”，指的是清人管嗣复，小异是他的字。此人颇具文学素养，1854 年为避太平军从南京来到上海，经艾约瑟介绍，帮助合信译书。现由王韬所记，又知道他从 1859 年开始，亦参与了裨治文书的改译工作。管氏死于 1860 年，而裨氏《大美联邦志略》刊于 1861 年，故管氏应是参加了裨氏改书的整个过程。如此一位人物，为何裨治文在自己的

<sup>18</sup> 笔者在哈佛燕京图书馆亦看到了日本刊刻的该书，内封标：“马邦裨治文撰述 大日本箕作阮甫刊点 联邦志略 全部 江左老皂馆藏梓”。此日本版内容与 1861 年上海墨海书馆的内容完全相同，且版式亦甚似，只是将梁植的跋文由书后，移到了书首。此日刻本因是中文排印，尚不能称为该书的译本。裨治文所言如无误，当另有所指。

序中只字未提呢，确实令人费解。但由于缺乏相关资料，无由确知<sup>19</sup>。

还要提及地是，在裨氏重刻叙与宋小宋序之间，还保留了该书的初刻本《美理哥合省国志略》中的“原序”，然而，此处的所谓“原序”已并非真正的《美理哥合省国志略》的序文，除在文辞上已有不少更动，叙述更加简约外，最大的变动之处，则是在序文的开头与结尾。重刻本的“原序”去掉了初刻本序文开头的一段“天下为一家，中国为一入”的比喻文字，而直接以裨治文的身世交待开场。在结尾处，则改变了初刻本序文中“予虽荒陋无闻，华人多见广识，惟合省地與土产，人物规条，一切国中事物，尚未领悉于胸中”的说法，换成了“乃叹华人不好远游，以至我国风土人情，茫然无闻见，竟不知海外更有九州”。这种微妙的变化，反映了裨治文对中国人由仰视到平视甚或俯视的心路历程。无疑，这应当与鸦片战争以来，中国一直屡败于外强的现实有关，同时也与随之而来的外国传教士的境遇的变化有关。总之，裨治文在原序上做手脚之事，颇值得玩味。

下面我们再来比较一下《大美联邦志略》与《美理哥合省国志略》二书的不同。

从结构上看，《大美联邦志略》与《美理哥合省国志略》相比，并无大变，全书依然分成两部分，将原《美理哥合省国志略》的上、下篇调整为上、下卷（卷上五十叶，卷下四十八叶），并调整了原书误装的前后次序，使其真正成为“上卷总括全概，历叙拓地开国之原，风土人情之要，便阅者之览其大略也；下卷按邦列国，每志附后，载方域之广狭，记物类之专产，备考者之易于熟悉也。”<sup>20</sup>

从篇幅上看，“上卷篇幅较匀，下卷详略有不等者，以各邦之政有异同也。”<sup>21</sup>这与初版上下篇详略编排有类似情况，只不过初版本的下篇被误装订成总论部分，因而这部分显得篇幅较匀。

从文字上看，先说目录：目录中的标题与初版时有明显不同，皆整齐划一，上卷用一色的四字，如“觅地原由”、“疆域度数”、“山川平地”等；下卷则一律为两字，如“緬邦”、“牛邦”、“花邦”等。之所以会如此，除了我们能感到的出于体现该书的文采外，作者还另有考虑，尤其是对下卷的诸邦标题，因“书中邦名、地名，时有多至五六字者。譯译之家，音人人殊，且不爽于阅者。兹特择首一字代之，如牛舍布什尔名牛邦、马洩朱些斯名马邦是也。余皆仿此，似较简便。”<sup>22</sup>再谈正文：一些专有名词的译法，也与前有所不同。如“总统”，在初版时被译为“统领”，在重刻版中则被改为了“国君”，使译笔明显地中国化了<sup>23</sup>。

从形式上看，为了给读者一个感性的认识，重刻本绘制了世界地图、美国全图及各州的分图（还包括一些插图），达到了图文并茂的效果。关于其中的地图编绘，作者对我们进行了介绍：“书中各地图，皆列度数，有一格一度者，有一格四度、十度者，取其易于记里也。按一

<sup>19</sup>因邹振环对此问题已有所提及（见其前揭书，页84），故笔者在此即引用他的相关论述。笔者在美期间，曾就管嗣复之事向哈佛大学的韩南（Patrick Hanan）教授提及，恰巧他也注意到了这个问题。他对我说虽然他察看了裨治文的书信，但亦未能找到相关记载。不过，笔者以为，由于宋小宋与管嗣复的经历颇为相似，二人都是南京人，同为避太平军而从南京迁往上海，又都帮助裨治文著书，故颇疑管嗣复与宋小宋为同一人，换言之，宋小宋可能是管嗣复所使用的一个笔名。

<sup>20</sup> 《大美联邦志略·发凡》。

<sup>21</sup> 《大美联邦志略·发凡》。

<sup>22</sup> 《大美联邦志略·发凡》。

<sup>23</sup> 参见邹振环前揭书，页83。另，在《美理哥合省国志略》的卷之五中，总统又被译作“首领”。



度，当中国之地二百五十里。”<sup>24</sup>可见这些地图均按一定比例绘制，而非一般的示意图。前文已经提到，在该书初刻本中，虽亦曾列有相关地图的目录，但书中这些地图均未及见。这次的重刻本则弥补了这一不足。

从内容上看，重刻本补充了不少初刻本中没有的新东西。别的不说，单就所论述的美国各邦（即州）的数目上，就已大大超过了初刻本，从原来的二十六个，扩展到这次的四十一个。这固然与美国的历史发展有关，但也反映出重刻本不是简单的修补，而是大范围的更新。至于书中的具体所述，一些地方也比初刻本更为准确了，如在说到今缅因州的面积时，初刻本讲“兹省内地之延袤，与浙江省相似”；重刻本则说“计邦内之疆域与华地较，约比浙江省五分之四”。从引用的一些数据来看，重刻本也采用了新的统计资料，如今天马萨诸塞州的人口，初刻本讲“居民则六十一万零十四人”，重刻本则言“据前乙卯年（按，当咸丰五年，即1855年）核算……共一百十三万人”。但是对于一些文化设施的记录，重刻本在有些地方反倒不如初刻本，如在今天的马萨诸塞州的描述中，初刻本曾提到了今州府波士顿“通城文风浩盛，书房数所，内有一藏书之室，置书二万五千本，各房共计所藏公书，约七八万本，其书官员士子，皆可进观，惟不能私携回家而已。”而这段对波士顿市立公共图书馆的文字，我们在重刻本中即没有见到。又如初刻本还讲在今马萨诸塞州内，“大书院共六所，内一所自始建迄今，已历二百年矣。于二十六省之内，书院则当推他为大，又当推他为始作，其后各省方效焉。内为师者三十五位，受业者三四百人，内藏书四万本。”这段提到的全美最大的大学（即文中所说的书院，无疑指的是哈佛大学）的文字，亦不著录于重刻本中，而仅用“邦中幼学八百，大学三，又大公学三四所”的简略文字一笔带过。可见，重刻本所载内容的侧重点已与初刻本有所不同。

#### 《美理哥合省国志略》与《海国图志》、《合省国说》及《瀛环志略》之关系

《美理哥合省国志略》刊布后，在当时的中国士大夫中曾引起了很大影响，正如前文所引述过的裨治文在《重刻联邦志略叙》中所说，对于该书“海内诸君，谬加许可，如《海国图志》、《瀛寰志略》及《大地全图》等书，均蒙采入，又有日本人以其国语译者”<sup>25</sup>。下面笔者即就当时受《美理哥合省国志略》影响颇大的魏源的《海国图志》、梁廷枏的《合省国志》及徐继畲的《瀛环志略》三书中有关美国的记载，来看一看与《美理哥合省国志略》之间的关系究竟怎样。

一、《海国图志》 魏源编纂的《海国图志》初版于道光二十四年（1844年），为50卷；再版于道光二十七年（1847年），成为60卷本；咸丰二年（1852年）又增至100卷。现以60卷本为依据，来分析一下该书与《美理哥合省国志略》之间的关系。在《海国图志》的卷四十“弥利坚国东路二十部”及卷四十一“弥利坚国西路十一部”中，共描述了作者所知晓的弥利坚国（即美国）二十七部的情况（具体名称请见附表）。部，即今美国的州。又因其中有一个是国都，故实际上为二十六部。我们可以注意到在这二十六部的名称中，除一部（弥治颜部，即Michigan）外，其余二十五部皆可在《美理哥合省国志略》所记述的省中找到对应的名称，并且在所列出的其中的二十二个部名的译名异称中与《美理哥合省国志略》的完全一样。之所以

<sup>24</sup> 《大美联邦志略·发凡》。

<sup>25</sup> 《大地全图》一书，笔者未之见，内容不详，待考。

会如此,笔者以为,主要是《海国图志》在正文中引用了《美理哥合省国志略》(引用时被冠之以《美理哥国志》)中的文字,为了使读者对一地异名不致产生误解,故需要在目录中预先交待清楚。

《海国图志》在引用《美理哥合省国志略》时,采用的方法是在每一部名的说明文字,即所标注“原本”的后面,整段节录后者所描述的同地内容,仅在个别词语处略作改动(如《美理哥合省国志略》中的“省”相应改为“部”,因《美理哥合省国志略》记载的文字是二十六省(实际只分述了二十二个省)的详细描述),并在节录文字之后标注“今补”字样。由于在《海国图志》中,“原本”为林则徐《四洲志》的原文,而“今补”为魏源的重辑<sup>26</sup>,故在《海国图志》所记载的美国部分中,魏源所做的工作只是抄录《美理哥合省国志略》上篇的内容,而未对之有所改造。至于王锡祺的《小方壶斋舆地丛钞》所收入的高理文著《美理哥国志略》,从所辑录的书名与内容上看,应是从《海国图志》转抄的《美理哥合省国志略》的内容<sup>27</sup>。

另外,在《海国图志》的卷五十九“西洋器艺杂述”中,魏源还引用了《美理哥合省国志略》卷之二十“土音本源”所提到的二十六个英文字母及所标示的相近的汉字读音<sup>28</sup>,及卷之二十二“书籍刊刷各器附”所描述的印刷与书籍情况,来作为介绍美国语言及书籍方面的素材。

**二、《合省国说》** 《合省国说》是梁廷柟于道光二十四年(1844年)写成的一部介绍美国的简说,共分为三卷。卷首有梁氏的自序一篇,讲述此书的撰写缘起,其中提到:

.....独米利坚立国未久,前贤实缺记载.....欲专著一篇不可得.....有以其国人新编《合省志略》册子见示者,盖初习汉文而未悉著述体例者之所为。因合以前日书局旧所采记,稍加考订,荟萃成帙,略如《五国故事》、《吴越备史》,而详覈有加焉。仍其今称,题曰《合省国说》,用广异闻而备外纪。

此处所提到的《合省志略》,即高理文的《美理哥合省国志略》<sup>29</sup>。从上述所引的“盖初习汉文而未悉著述体例者之所为”这句话中,我们可以看出虽然梁廷柟相对高理文之书并不认为写得十分高明,但是由于当时没有更多的这方面的参考资料,他仍然不得不把这部书作为他自己所编书的主要参考书。唯令人有些不解的是,如此一部征引《美理哥合省国志略》的书,裨治文在《重刻联邦志略叙》为何并未提及?或许与《合省国说》不似《海国图志》及《瀛环志略》著名有关,亦未可知。

从总体上来看,《合省国说》参考《美理哥合省国志略》(书中大多数地方简称为《志略》)之处颇多。在全书的三卷中,卷一的内容主要采自《美理哥合省国志略》的卷之一“觅新土”、卷之二“分野度数”及卷之三的“创国原由”;卷二的内容则主要来自《美理哥合省国志略》的卷之二“分野度数”、卷之四“百姓自脱英国之制”、卷之八“山川(天时附)”、卷之十三“国政一(国领、内外大宪衙门)”、卷之十四“国政二(制例之设定)”、卷之十五“国政三(布政之大小官

<sup>26</sup> 参见周振鹤师《正眼看世界的第一人:纪念徐继畲诞辰二百周年》,载《中国研究月刊》1996年1月号。此文又收入《学腊一十九》,山东教育出版社,1999年,页195-217。

<sup>27</sup> 参见 Suzanne W. Barnett, WEI YUAN AND WESTERNERS: NOTES ON THE SOURCES OF THE HAI-KUO-TU-CHIH, 载《清史问题》(Ch'ing-shih wen-t'i), Vol.II. No.4, Nov. 1970, PP.1-20; 邹振环前揭书,页148注42。

<sup>28</sup> 参见 Suzanne W. Barnett 前揭文。

<sup>29</sup> 梁廷柟在正文中又将《合省志略》说成是《合省国志略》,则更可说明是《美理哥合省国志略》的简称。

宪”、卷之十六“国政四（审察罪名之制）”、卷之十七“国政五（刑法监狱之制）”；卷三的内容，主要录自《美理哥合省国志略》的卷之七“户口册”、卷之八“山川（天时附）”、卷之九“土产（禽兽附）”、卷之十二“贸易”、卷之十八“济贫”、卷之二十“土音本源”、卷之二十二“书籍”、卷之二十三“各艺”、卷之二十四“仁会”、卷之二十五“五伦”、卷之二十六“礼仪规模”等。

由于《合省国说》所引的内容，均未超出《美理哥合省国志略》卷之一至卷之二十七的内容，而对美国各州的具体情况，都未涉及。又因梁氏撰成此书在1844年，而亦在此年刊印的《美理哥合省国志略》的第二版《亚墨理格合众国志略》（上卷）恰好是没有分州内容的，故以理推知，颇疑梁氏当时所参考的该书为1844年的重印本而非1838年的初版本，虽然梁氏之书也是在1844年出版。

在此需要说明的是，梁廷枏在引用高理文一书时，并不是简单的节录，而是在摘录之后，在字句上时有调整，然后重新组合编排。梁廷枏之所以如此，推测起来，一是可使他这部书形成自己的风格，二是他在书中还征引了其他的有关书籍，需要将所编资料归纳总结后表述。再有，也可能与他对高理文原书的文辞表达不够满意，要自己重加改定有关。

此外，《合省国说》在引用《美理哥合省国志略》时，并不盲从，而是有所鉴别，遇到后者行文有误时，不忘及时更正：如在卷二有关美国官制部分，《合省国说》云：各省“巡按察院一岁集审二次，巡抚则岁审四次。”然后，梁氏加注曰：“按，《志略》称：‘巡按七人，每年会审四次。’又云：‘二次审判。’语自相矛盾，今更正。”在发现后者在某些地方记载不够完备时，也明确指出：如卷二载，美国在独立战争结束时，“谢遣法兰西兵”。然后加注释道：“《志略》特不载其事耳。”

三、《瀛环志略》 《瀛环志略》是徐继畲用了五年时间完成的一部记载世界范围的地理著作，初版刊刻于1848年。全书分为十卷，其中卷九“亚墨利加”的“北亚墨利加米利坚合众国”一节，共提到了他所知道的一都、二十六国及三部（具体名称请见附表）。在列出这些名称时，还列出了同时代的对一地的多种不同译名。其中，出现在《美理哥合省国志略》的是的二十六省的名称，均能在其中找到，说明徐继畲当时是看到了《美理哥合省国志略》一书的<sup>30</sup>，虽然《瀛环志略》没有像《海国图志》那样，将《美理哥合省国志略》书名列出，大段照录原文，但我们在其行文中，依然可以找出部分字句转录自高理文一书的痕迹。现在以今缅甸州（《瀛环志略》中称为缅甸，《美理哥合省国志略》中称缅甸）为例，来做一下分析：

《瀛环志略》在记载缅甸州的范围时，说到“幅员如中国之浙江省”，这一表述与《美理哥合省国志略》中所描写的“兹省内地之延袤，与浙江省相似”，几无二致。如果这个例子还不足以说明问题，那么可再来看下面的比较。在论述缅甸州成立的历史时，《瀛环志略》是如此描述的：“明天启六年，英吉利有数人，始至基尼河畔，创立一乡，后渐繁衍，与麻沙朱色士合。嘉庆二十五年，归合众国。道光元年，别立为缅甸。”《美理哥合省国志略》则是这样记述的：“明天启六年，有英吉利数人，始至基尼伯河畔，创立一乡，自专，不受制于人。后数十年与马沙诸些合而为一。道光元年，始分其地，而自立一省曰缅。”两相对照，特别是比较两书中加着重点的文字，即可明显看出，《瀛环志略》中的这段文字，应是录自《美理哥合省国志略》无疑，只不过略有改动而已。类似的例子还能找到不少，限于篇幅，恕在此不赘。

<sup>30</sup> 出现在《海国图志》中的译名，也均能在《瀛环志略》所列出的多种译称中找到。说明徐继畲在写作时，也参看了《海国图志》，或《海国图志》所参考过的本子。

另外，从叙述的结构方式上看，也有仿照的影子。《美理哥合省国志略》在记载每个省的各自情况时，采用的顺序是先简要说明这个省成立的历史，然后是该省的地理方位、幅员、自然环境、物产、鸟兽、商贸、人口、行政区划、省城、官员设置、行政机构、学校、慈善机构等方面的情况介绍。而《瀛环志略》所采用的叙述次序则是地理方位、幅员、自然环境、历史、物产、商贸、会城（即都城）、学校、官员设置、人口等方面。虽然二书所记述的方面不尽相同，但《瀛环志略》所论及的内容都未超出《美理哥合省国志略》所记的范围，且在细节上亦没有后者详尽。可见《瀛环志略》应是以后者为蓝本来确定论述的内容的，虽然我们并不否认徐继畲在写作时先将所参考的材料消化，再按照自己的意图来编排其书的实际情况——这远比魏源照录《美理哥合省国志略》原文的简单做法要费力得多<sup>31</sup>。在此，只是想通过上面的分析说明的是，在《瀛环志略》美国各州叙述的这部分文字中，不对徐继畲的所做的工作估计过高。当然，这也可能与所参考的资料受到限制有关，因当时比较全面记载美国的中文书，或许仅有高理文的这一部。

以上我们对《美理哥合省国志略》及其相关问题做了一些探讨，从中可以看出，无论是《美理哥合省国志略》，抑或是它的重新修订本《大美联邦志略》，从字数上讲，份量都不能算重，但它给后世学者的研究所带来的问题，却并不轻松，以致我们在一百多年后的今天，还需要提玄勾沉，还原其中历史的真实，这恐怕是高理文或者说是裨治文所始料不及的。

附表：《美理哥合省国志》、《海国图志》及《瀛环志略》所录美国州名、国都对照表

美国州名	美理哥合省国志略	海国图志	瀛环志略
Maine	缅省	缅甸部	缅甸（一作洛，又作卖内）
New Hampshire	新韩赛	纽含社部（一作新韩赛）	纽罕什尔国（一作纽韩诗尔，又作纽含社，又作新韩赛，又作新杭西勒）
Vermont	华满	洼门部（一作华满）	洼满的国（一作屋满的，一作洼门，又作华满，又作法尔满，又作委尔蒙）
Massachusetts	马沙诸些	马沙诸硕斯部（一作马沙诸些）	麻沙朱色士国（一作马萨诸色士，又作马沙朱硕斯，又作马沙诸些，又作马撒主悉，又作马萨诸塞）
Rhode Island	罗底岛	律爱伦部（一作罗底岛）	洛哀伦国（一作律爱伦，又作尔罗爱伦，又作罗德岛，又作罗底岛）
Connecticut	干尼底吉	袞特底格部（一作干尼底吉）	干捏底吉国（一作干尼底吉，又作哥内的古，又作袞特底格，又作捏的格尔）

<sup>31</sup> 有关徐继畲编辑《瀛环志略》的其它细节问题，请参看前揭周振鹤师文。

New York	新约基	纽育部（一作新约基）	纽约尔国（一作纽约克，又作纽育，又作新约，又作新约基）
New Jersey	新遮些	纽惹西部（一作新遮些）	纽折尔西国（一作纽约尔些，又作纽惹西，又作新遮些，又作新日尔塞）
Pennsylvania	边西耳文	宾西尔洼部（一作边西耳）	宾夕尔勒尼安国（一作边西尔威阿，又作宾西洼尼阿，又作边西耳文，又作奔西尔瓦尼，又作品林）
Delaware	底拉华	地那洼部（一作底拉华）	特拉华国（一作底拉华，又作地那洼，又作德拉委尔，又作列勒威尔）
Maryland	马理兰	马理兰部	马理兰国（一作马里兰，又作马黎郎，又作麦尔麓兰）
Virginia	费治弥亚	洼治尼阿部（一作费治弥亚）	勿尔吉尼阿国（一作费尔治尼阿，又作委尔济尼阿，又作洼治尼阿。又作费治弥亚，又作威额尔拿）
North Carolina	驾罗连北省	北戈罗里部（一作北驾罗连）	北喀尔勒那国（一作那弗喀尔勒那，又作北格罗来纳，又作北甲罗里那，又作北戈罗里，又作北驾罗连，又作北加洛莽）
South Carolina	驾罗连南省	南戈罗里部（一作南驾罗连）	南喀尔勒那国（一作搜士喀尔勒那，又作南格罗来纳，又作南甲罗里那，又作南戈罗里，又作南驾罗连，又作南加洛莽）
Georgia	磋治亚	若治阿部（一作磋治亚）	若耳治国（一作若尔热，又作若治阿，又作热尔治阿，又作热可加，又作磋治阿，又作惹尔日亚）
Ohio	呵嘻呵	阿希阿部（一作阿嘻阿）	倭海阿国（一作阿海阿，又作呵希呵，又作阿喜呵，又作呵宜约）
Kentucky	建大基	根特机部（一作建大基）	阡的伊国（一作建德基，又作建大基，又作根特机，又作根都机）
Florida	费罗哩大	佛罗里达部（一作费罗里大）	佛勒尔勒麓部（一作佛啰理得，又作佛罗里达，又作缚利他，又作费罗里大）

Alabama	亚喇罢麻	阿那麻马部 (一作亚喇罢麻)	阿拉巴麻国 (一作阿喇巴麻, 又作巴里特摩, 又作阿那麻马, 又作亚喇罢麻)
Mississippi	美士细比	弥斯西北部 (一作美士细比)	密士失必国 (一作米西细比, 又作弥斯栖比, 又作美士细比, 又作米西西比)
Louisiana	累斯安	雷西阿那部 (一作累斯安)	鲁西安纳国 (一作累西安纳, 又作雷栖阿那, 又作卢宜西安, 又作累斯安)
Tennessee	典尼西	地尼栖部 (一作典尼西)	田纳西国 (一作典捏西, 又作地尼西, 又作德内西)
Arkansas	阿干骚	阿干萨斯部	阿甘色国 (一作阿干萨士, 又作阿尔干萨)
Indiana	引底安	因地阿那部	英釐安纳国 (一作引底安纳, 又作因地阿那, 又作音的亚那)
Illinois	伊理奈		奕伦若尔国 (一作伊理奈士, 又作依里内士, 又作意黎乃)
Missouri	美苏哩	弥梭里部	密苏尔釐国 (一作密苏理, 又作弥梭里, 又作迷苏利)
Michigan		弥治颜部	密执安国 (一作米诗干, 又作弥治颜, 又作迷诗安)
Wisconsin			威士千逊部 (一作威斯滚申达多里)
Iowa			衣呵华部 (一作依阿威士)
Columbia		戈览弥阿 (国都)	哥伦米阿 (国都) (一作戈揽弥阿, 又作力士勒果勒弥阿)

哈佛燕京图书馆所藏基督教传教士著述目录续编

李 晓杰

哈佛燕京图书馆收藏 19 至 20 世纪来华基督教传教士所撰写的中文图书颇丰，本人假在哈佛燕京学社做访问研究之便，对已编目的著述，多有过目。2002 年 6 月下旬，承蒙馆长郑炯文先生及善本部主任沈津先生的鼎力帮助，本人利用一个半星期的时间，又得以将该馆未编目的三纸箱此方面的书籍浏览一过，获益匪浅，在此谨向郑、沈二位先生致以深深谢意。为了对此方面有兴趣的学者日后使用这批材料的便利，本人不揣谫陋，特编出如下的一个简目，庶几可窥这些书籍的概貌。

在此需要说明的是：一、因当时限于时间，本目录乃随机按书名首字音序编排，未做分类；二、本目录非全为中文著述，杂有一些同类的日文、梵文书籍；三、因此前已先有赖永祥先生的编目（Catalog of Protestant Missionary Works in Chinese /Harvard-Yenching Library, Harvard University, Boston, Mass.: G.K. Hall, 1980）刊布，故此目录姑且称为“续编”。

No.	名称	年代	出版机构	作者	备注
1	A PRIMARY CATECHISM	1882 年	PRINTED AT THE ALLAHABAD MISSION PRESS		
2	A PRIMARY CATECHISM	1882 年	PRINTED AT THE ALLAHABAD MISSION PRESS		复本
3	A. B. C. F. M. JAPAN MISSION SECOND GENERATION BULLETION	NO.1, JULY 10, 1917-NO.5, OCTOBER, 6, 1919	KOBE, COLLEGE, KOBE, JAPAN		
4	CHOK-AI-GIK	1902 年	DAI ING LIENG NGUOI-GUOK SENG-CU HUOI ENG GI (FOOCHOW, PRINTED AT THE ROMANIZED PRESS, A B C F M)		此书为 FOOCHOW COLLOQUIA L. 洋装 88 页。

5	COLLOQUIAL ENGLISH-CHINESE POCKET DICTIONARY IN THE HANKOW DIALECT	1925 年	SHANGHAI: PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS	M. DONALD GROSVENOR	
6	(COLOQUIAL PHRASE BOOK IN MANDARIN)	1893 年			封铅笔标: SARAH VOL 2, CHRIST- MAS, 1893。 此书为手抄 本, 似待编成 的汉语字典, 按声母排字, 字下有例词, 例句。
7	DO SIA ANG-NGU HENG DIONG SEK HONG GIONG SIOH HONG	1904 年	A B C F M ROMANIZED PRESS, FOOCHOW COLLEGE	LING CAIK-HIE SING-SANG HONG	
8	FIRST 英独 横文字 早学 全	明治四年新镌	书肆合梓		
9	GARLAND OF STORIES	1882 年	PRINTED AT THE ALLAHABAD MISSION PRESS		
10	GLOSSARY OF PHRASES FOUND IN "THE THREE PRINCIPLES OF THE PEOPLE"(SAN MIN CHU I)	1930 年	PREPARED AND PUBLISHED J. H. INGRAM NORTH CHINA UNION LANGUAGE SCHOOL PEKING		汉英对照。
11	HOK-CIU LO-MA CE HUOI DU MUNG HOK	1906 年			
12	HOW TO USE THE BIBLE 如何运用圣 经	1947 年	华北基督教公理会出版	怀雅德牧师著 霍茂生牧师译	英中文对照。
13	HUS HOK HI LI FOOCHOW CITY: PRINTED BY THE ROMANIZED PRESS	1906 年			
14	IOK CU A MING KIONG	1904 年	DAI ING LIENG NGUOI-GUOK SENG-CU HUOI ENG GI		此为圣经旧 约。



15	LIST OF MONOSYLLABIC SOUNDS OF THE SHAOWU DIALECT		PRINTED AT THE M. E. MISSION PRESS. FOOCHOW	PREPARED BY MR. AND MRS. WALKER ASSISTED BY MESSRS. CHANG AND FAN	采用是拼音与汉字对应的编排方式。
16	MISSION NEWS . WITH EXPECIAL REFERENCE TO THE WORK OF THE AMERICAN BOARD IN JAPAN	KOBE, JAPAN, FEBRUARY 15TH 1917			VOL. XX NO.5
17	SENG GING CHAUK IEU	1904 年	ROMANIZED PRESS, FOOCHOW CITY A. B. C. F. M.		正文为罗马字母拼音书, 共 30 页。
18	SENG GING CHAUK IEU	1904 年	ROMANIZED PRESS, FOOCHOW CITY A. B. C. F. M.		复本
19	SENG-SING CI SA	1904 年			
20	SIEU CU BEK TUK	1902 年	FOOCHOW COLLEGE ROMANIZED PRESS		
21	THE NEW TESTAMENT IN JAPANESE	1880 年	YOKOHAMA: PRINTED BY R. MEIKLEJOHN AND CO. OF R THE AMERICAN BIBLE SOCIETY	TRANSLATED BY J. C. HEPBURN, M. D., LL.D	封面标: WARERA NO SHU IYESU KIRISUTO NO SHIN YAKU ZEN SHO。此书为日文罗马字母转写的新约。
22	THE NEW TESTAMENT IN JAPANESE	1880 年	YOKOHAMA: PRINTED BY R. MEIKLEJOHN AND CO. OF R THE AMERICAN BIBLE SOCIETY	TRANSLATED BY J. C. HEPBURN, M. D., LL.D	复本。
23	UNG SIAN BO	GUONG 2, DA 3 HO. HOK-CIU CIANG-NGUOK, HI-NIENG HO, 1897, GA 10 UNG	HOK-ONG CEU SE CAI-NENG		此期 8 版。前 4 版为罗马拼音字 (其中第 2 版杂有广告, 有中文), 后 4 版为英文 (BANYN CITY NEWS, JUBILEE NUMBER,

					FEB 1897.)
24	UNG SIAN BO	GUONG 1, DA 3 HO. HOK CIU, CIANG NGUOK, CHE EK, GA 10 UNG			此期 4 版, 均为罗马拼音文字。第三版有宝德洋行广告, 杂有中文。
25	メリヲイチソ一代记	1883, 大日本国神戸 印行	米国派遣宣教师事務局		
26	爱的胜利	1949 年 5 月	华北中基督教公理会印 行	彭锦章著	证道小丛书。
27	保福山医馆略述十八编 (内封标: 保福山圣教医馆略述)	光绪十九年, 西历 1893 年,	福州美华书局活板		此书为一年内 (中华十八年十一月十四日起至十九年十一月廿四日止) 的病历记录。
28	北海道组合基督诸教会会员并会友一览表	明治三十一年十二月二十日调			64 开, 40 页。
29	北平育英中学校一九三四年年度周年概况				双面六页, 油印本。
30	变迁论	1882, 明治十五年	米国派遣传教使事務局		
31	变迁论	1881, 明治十四年	米国派遣宣教师事務局		
32	辨鬼神论	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		
33	辨鬼神论	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		
34	辨孝论	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		
35	辨性二论	同治九年	福州太平街福音堂印	韦廉臣著	小开本。
36	辩证式的基督教宇宙观	1950 年	广学会出版		基督教体系小丛书第一种。
37	布道	1950 年	华北基督教公理会	彭锦章著	基督徒宗生活小丛书之三。
38	察世俗每月统记传	嘉庆丙子年五月、嘉庆乙亥年全卷			
39	晨更	民国三十六年十月	华北公理会	王梓仲编辑	
40	晨更 (第二)	民国三十五年七月	华北公理会	王梓仲编辑	

41	崇拜	民国三十七年五月	华北公理会	王梓仲编辑	公理会教友须知第七种。
42	崇道季刊(第一卷第二期)秋季号	民国二十三年九月	崇道神学院	冯健菴编辑	
43	创设学校	1895, 光绪二十一年岁次乙未	尚贤会印	李佳白著	
44	点石斋画报(14Vol.)				
45	东西洋考每月统记传	甲午三月			
46	东西洋考每月统记传	甲午三月			复本
47	东西洋考每月统记传	甲午三月			复本
48	东西洋考每月统记传	甲午三月			复本
49	痘症				传单。
50	读经	1950年	华北基督教公理会	彭锦章著	基督徒宗教生活小丛书之二。
51	二门孰乎	明治廿三年三月第四版	米国圣教书类会社	米国宣教师アツキンソン讲述福音社印行	
52	(梵文书?)	1884年	CALCUTTA: PUBLISHED BY THE AMERICAN ZENANA MISSION, 140 DHURMTALLAH STREET		书内附插图。
53	飞龙报篇 THE FLYING DRAGON REPORTER	第九号 同治丙寅年初八月 NO9 LONDON SEPTEMBER 14 1866			
54	汾州基督教公理会按立牧师汇刊	1939年			

55	封内标: THE GOSPEL ACCORING TO SAINT JOHN; TRANSLATED OUT OF THE ORIGINAL GREEK; AND WITH THE FORMER TRANSLATIONS DILIGENTLY COMPARED AND REVISED 及 SHIN-YAKU SEI-SHO. YOHANNE NO FUKU-IN	1873	NEW YORK: AMERICAN BIBLE SOCIETY, INSTITUTED IN THE YEAR MDCCCXVI.		封面标: GOSPEL OF ST. JOHN (JAPANESE AND ENGLISH)。此书为日文罗马拼音与英文对照本。199 页。精装小开本。
56	福音四书 (榕腔)	同治五年	福州美华书局印		前有一“犹太地图”。然后为马太传福音书, 马可传福音书, 路加传福音书, 约翰传福音书。
57	福音四书 (榕腔)	同治五年	福州美华书局印		复本
58	福音四书 (榕腔)	同治五年	福州美华书局印		复本
59	格物探原	光绪六年岁在庚辰活字板印		韦廉臣	存卷一一册、卷二一册、卷四五六为一册。
60	公会の主意 (全)				
61	公理会小史 (附公理会理想及原则, 七十五年来之领袖训练)			麻海如编, 赵鸿祥译	油印本。
62	谷声 (THE TAIKU VOICE)	民国廿七年十月 第四十七期			此为山西太谷基督教公理会所办杂志。为“无定期刊物”(凡例言)。
63	警牧劝捐	1875 年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印		
64	警牧劝捐	1875 年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印		复本
65	警牧劝捐	1875 年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印		复本
66	警牧劝捐	1875 年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印		复本

67	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印	复本
68	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印	复本
69	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印	复本
70	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷印	复本
71	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷印	复本
72	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷印	复本
73	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷印	复本
74	警牧劝捐	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷印	复本
75	广孝归宗论			传单, 残。
76	国语报	中华民国八年七月二十八日		第二百四十二期。残破。
77	汉英字典手稿一部			共二册。一册当为定稿(正文汉字按韵排列, 每个汉字对应一行英文解释。每页两栏。正文为244页, 部首排列的检字表[带注音]96页。拼音字表。一册似准备编写的底稿本(300页)。大16开本。
78	好逑传			此为章回体小说。此册为卷之三, 第十回起至十三回。(按: 此书非传教士所著之书)
79	乎	1888, 明治二十一年再版	米国派遣传教师事務局	
80	华北公理会月刊(第八卷, 第十, 十一期)。	民国廿六年六月出版		

81	华北公理会月刊(第四卷第七期)临清特号。	民国十九年十月出版			
82	华北月报	救主降世一千八百九十一年 第一卷西九月 光绪十七年岁次辛卯	华北书会印发		
83	华北月报	救主降世一千八百九十一年 第二卷西十月 光绪十七年岁次辛卯	华北书会印发		复本
84	华洋义振会报告	光绪丁卯腊月		英国窦乐安编译	
85	化劫成功论	光绪辛卯十七年, 1891年	青州府救世会藏板		
86	化劫成功论	光绪辛卯十七年, 1892年	青州府救世会藏板		复本
87	绘图蒙学捷径(第三册)(第九版)	1910年	SHANGHAI: PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS	WANG HANG T'ONG 王亨统	封内标: ILLUSTRATED CHINESE PRIMERS IN FOUR VOLUMES VOLUME III REVISED EDITION.
88	基督と诸先哲	明治三十六年十一月廿三日印刷, 明治三十六年十一月廿六日发行			
89	基督教的三部曲	1950年	华北基督教公理会	彭锦章著	基督教证道小丛书之五。
90	基督教经济思想与人文和平	1956年	工商观察社出版	邓泽民著	工商观察丛书之五。
91	基督教三纲领	1890, 明治廿三年五月五版	米国派遣传教师事务局, 大阪福音印行		
92	基督教是麻醉剂么(证道小丛书 华北中华基督教公理会印行)	1950年		彭锦章	
93	基督教证据论	1885年, 明治十八年四月	米国圣教书类会社	同志社教师デビス著	精装本。
94	基督徒日用神粮书	1869年 同治八年	福州城内太平街福音堂印		
95	基督之大なる约束	明治廿五年二月	米国宣教师事务局	同志社教授博士デヴィス著	
96	基督之大なる约束				复本

97	寄傲山房塾课新增 幼学故事琼林				有卷二、卷三 及卷四。各卷 首标：西昌 程允升先生 原本 雾阁邹 圣脉梧冈氏 增补 清溪 谢梅林砚傭 氏 男 邹 可庭濒临园 氏 全参订。
98	家庭崇拜集	民国三十八年三月 十日	华北中华基督教公理会 印行	王梓仲编辑	
99	家庭卫生刷	1949年5月	华北公理会公共卫生事 务处印行		
100	家用良药			合众国医生燕 大辟制	封标：“康强 指南”。
101	甲乙二友论述	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		
102	甲乙二友论述	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		复本
103	甲乙二友论述	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		复本
104	甲乙二友论述	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		复本
105	鉴撮卷六(明)[外一 种：读史略论]				
106	教会准绳	同治十一年	福州城内太平街福音堂 印		全书分为：信 录、会约、牧 师及会众接 入入会、教会 条例(包括十 二论)等诸 篇。共二十五 页。
107	教会准绳	同治十一年	福州城内太平街福音堂 印		复本
108	教会准绳	同治十一年	福州城内太平街福音堂 印		复本
109	近代基督教的自我 检讨(证道小丛书 华北中华基督教公 理会印行)	1949		彭锦章	
110	经典	民国二十七年十月	华北公理会	王梓仲编译	公理会教友 须知第一种。
111	经验中的基督教人 生观	1950	广学会出版		基督教体系 小丛书第二 种。

112	经验中的基督教人生观				复本
113	究竟	1950		彭锦章著	
114	九福の解	1886, 明治十九年	米国圣教书类会社		
115	旧约全书	1874年, 岁次甲戌	京都美华书院刷印		
116	旧约全书	1875年, 岁次甲戌	京都美华书院刷印		复本
117	旧约全书				残本
118	旧约全书 官话上卷				仅存一封面及一页目录。
119	旧约全书 下卷	1886年	大美国圣经会印託印 上海美华书馆活板		
120	旧约全书 上卷	1886年	大美国圣经会印託印 上海美华书馆活板		
121	旧约全书(第六卷至十七卷)	辛酉即耶稣降世一千八百六十一年	江苏沪邑美华书局活字板		
122	旧约全书(第廿三卷至卅九卷)	癸亥即耶稣降世一千八百六十三年	江苏沪邑美华书局活字板		
123	旧约全书(第十八卷至廿二卷)	癸亥即耶稣降世一千八百六十三年	江苏沪邑美华书局活字板		
124	旧约全书(中卷[按, 实为上卷, 误植上字为中字]、官话)	1886年	大美国圣经会印託印 上海美华书馆活板		
125	救急良方	光绪九年七月中澣		英教士 具	传单, 一张八开。
126	救人良方	光绪辛卯十七年, 1891年	上海美华书馆摆印	青州府救世会 秀耀春著	
127	救世主坐山教训				
128	救世主坐山教训				复本
129	救灾真言			英国教士秀华 阳谨著	传单
130	救灾真言				复件
131	救主奇恩	1876	京都灯市口美华书院刷印		
132	开辟新论	明治廿三年九月十日印刷, 明治廿三年九月廿日出版	米国派遣宣教师事務局	デナ一博士著	
133	开辟衍绎			五岳山人周 游 仰止集 靖 竹居士王 贊 子承释	无封面。共六卷, 每卷一册, 八十回。(按: 此书非传教士所著之书)
134	苦人约色实录	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷印		



135	来复	至圣二千四百七十 (年)大中华民国八 年五六月十一(即五 月十一)、八日(即 六月八日)(来复日) 第六十一号	来复报社刊赠		
136	历史上之最大事实	明治廿四年二月	大阪福音社	米国教师デホ レスト著,日本 三宅荒毅译	
137	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷 印		
138	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷 印		复本
139	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷 印		复本
140	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷 印		复本
141	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷 印		复本
142	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷 印		复本
143	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷 印		复本
144	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷 印		复本
145	立兰姑娘实录	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书局刷 印		复本
146	两教合辨	光绪十一年,1885年	上海美华书馆摆印	秀耀春著	
147	两友相论 1978/55D	1875年,岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷 印		
148	临清基督教公理会 五十周年纪念小史		临清汶卫印刷公司印		
149	临清基督教公理会 五十周年纪念小史				复本。
150	灵魂篇				
151	灵魂真理说明				传单,残。
152	灵修	民国二十七年十月	华北公理会	王梓仲编译	公理会教友 须知第三种。
153	路加传福音书	道光十六年镌	新嘉坡坚夏书院藏板		
154	路加福音	1873	京都灯市口美华书院刷 印		

155	路加福音 中西字 THE GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE IN ENGLISH AND CANTONESE PUBLISHED BY THE AMERICAN BIBLE SOCIETY	1900	SHANGHAI: PRINTED AT THE PRESBYTERIAN MISSION PRESS		
156	履坦论	光绪辛卯十七年, 1891年,	青州救世会藏板	秀华阳著	
157	履坦论	光绪辛卯十七年, 1891年,	青州府救世会藏板	秀华阳	复本
158	妈祖婆生日之论		新嘉坡书院藏板	尚德纂	
159	妈祖婆生日之论		新嘉坡书院藏板	尚德纂	复本
160	马可福音		上海大英圣书公会印发		
161	马可福音(广东土白 上帝)		上海美国圣经会印发		
162	马太传福音书				
163	马太传福音书				手写体印。
164	马太福音		上海大英圣书公会印发		
165	马太福音(广东土白 上帝)		上海美国圣经会印发		
166	马太福音上海翻译 福州删改				残, 仅存几页 目录。
167	马太福音书				残本
168	毛笔手抄本一册				封铅笔标: CONSTITUTION OF SECRET SOCIETY (SURRENDERED BY CHINESE CHRISTIAN )
169	美国博物大会图说	光绪十八年新镌	上海格致书室发售	英国傅兰雅辑	
170	美国博物大会图说	光绪十八年新镌			复本
171	美华公会征信录				
172	闽中会刊	民国廿一年四月第 十五册	中华基督教会闽中协会 刊行		
173	闽中会讯(第一卷第 二三期)	1950年5月	中华基督教会闽中协会 办事处编印		
174	闽中会讯(第一卷第 一期)	1950年3月	中华基督教会闽中协会 办事处编印		
175	谋道引阶	光绪十五年岁次己 丑	济南府同文斋藏板	秀华阳	

176	谋道引阶	光绪十五年岁次己丑	济南府同文斋藏板		复本
177	南昌保灵女书院章程	戊申四月重釐			
178	年终总省	光绪十一年十二月除夕封 本年日记		英国教士秀耀春著	传单
179	帕勒斯听历史地理学	1928, 民国三年八月初版, 民国十七年三月增版	上海广学会发行	斯密史原著万卓志译述	
180	普度施食之论		新嘉坡书院藏板	尚德纂	
181	祈祷	1950年	华北基督教公理会	彭锦章著	基督徒宗教生活小丛书之一。
182	祈祷楷[才]第]全	1877?			
183	祈祷楷梯	1887, 明治二十年再版	米国派遣传教师事务局, 大阪福音印行		
184	祈祷楷梯	1881, 明治十四年	米国派遣传教师事务局		
185	弃假归真论				传单
186	弃假归真论				复件
187	弃假归真论				复件
188	清明扫墓之论				残本
189	全国基督教中等学校公元一九四九至五〇年度统计	定	中华基督教会教育协会		油印本。
190	全国基督教中学临时调查总结(一九五〇年春季)		中华基督教教育协会		油印本。
191	全人矩薤	道光十六年鏤	新嘉坡坚夏书院藏板	爱汉者纂	
192	劝人不骂				传单
193	劝人不骂				复件
194	日用神粮				残本。
195	日月刻度通书 (内封标: 道光二十七年番自耶稣降世至今一千八百四十七年至四十八年二月初四日止 华番和合通书 神天上帝、已造成两大光、乃日月也, 日光者, 理于昼、月光者、理于夜、而亦造星者也。)	道光二十七年即耶稣一千八百四十七年			
196	榕腔神诗	1865年 同治四年	福州美华书局活板		
197	榕腔神诗	1865年 同治四年	福州美华书局活板		复本
198	榕腔神诗	1865年 同治四年	福州美华书局活板		复本
199	榕腔神诗	同治九年	榕城太平街福音堂藏板		
200	榕腔神诗	同治九年	榕城太平街福音堂藏板		复本

201	榕腔神诗	1875年, 光绪元年	榕城太平街福音堂藏板		
202	三字经	1875年, 岁次乙亥	京都灯市口美华书院刷印		
203	三字经注		集新堂藏板	宋王伯厚先生纂定	
204	扫墓论	1885年, 光绪十一年岁次乙酉	华北书会印发	秀耀春	
205	山东德县卫氏博济医院(报告书)	1930年, 民国十九年			
206	山西汾州汾阳医院割症室手术家具统计	民国三十年十二月十五日造			铅笔钢笔手写。
207	山西汾州汾阳医院公用器具仪器建筑估价统计	民国三十年十二月十五日造			铅笔钢笔手写。
208	山西太谷基督教众议会第十六次年会记录	1929年			
209	山西太谷基督教众议会事工作报告书	1931年, 民国二十年			
210	上海新报	礼拜四, 戊辰年玖月念捌日, 新式第一百二十三号; NEW SERIES, NO 123, 12TH NOVEMBER, 1868			
211	上海新报	礼拜二, 戊辰年拾月拾壹日, 新式第一百二十八号; NEW SERIES, NO 128, 24TH NOVEMBER, 1868			
212	上海新报	礼拜四, 戊辰年拾月念柒日, 新式第一百三十五号; NEW SERIES, NO 135, 10TH DECEMBER, 1868			
213	上海新报	礼拜二, 戊辰年拾壹月参拾日, 新式第一百四十七号; NEW SERIES, NO 147, 12TH JANUARY, 1869			

214	上海新报	礼拜四, 己巳年正月拾伍日, 新式第一百六十四号; NEW SERIES, NO164, 25TH FEBRUARY, 1869			
215	上海新报	礼拜六, 己巳年贰月初捌日, 新式第一百七十四号; NEW SERIES, NO174, 20TH MARCH, 1869			
216	神の约束	1886, 明治十九年	米国圣教书类会社		
217	神道要论	1915年, 民国四年	上海美华书馆铅板	谢卫楼	
218	神的救恩	1950	广学会出版		基督教体系小丛书第四种。
219	神天十条戒注明卷下				
220	升沉宝鉴	1890年, 新刊, 光绪十六年	山东济南府藏板	秀华阳	
221	圣教便览五字经				传单, 残破。
222	圣教便览五字经				复件
223	圣教例言	同治八年	福州城内太平街福音堂印	培瑞氏者 察理氏校	残本
224	圣经集箴	光绪辛卯十七年, 1891年,	青州府救世会藏板	秀耀春著	
225	圣经略说	同治九年	福州太平街福音堂印	韦廉臣著	
226	圣经略说	同治九年	福州太平街福音堂印	韦廉臣著	复本
227	圣经为宝	光绪十一年			
228	圣经新约(使徒行传至腓立比)	同治五年	福州美华书局印		
229	圣经新约(使徒行传至腓立比)	同治五年	福州美华书局印		复本
230	圣经新约(使徒行传至腓立比)	同治五年	福州美华书局印		复本
231	圣经新约(使徒行传至腓立比)	同治五年	福州美华书局印		复本
232	圣经新约(使徒行传至腓立比)	同治五年	福州美华书局印		复本
233	圣经新约(使徒行传至腓立比)	同治五年	福州美华书局印		复本。
234	圣经证据	同治九年	福州太平街福音堂印		
235	圣经证据				残本
236	圣诗乐谱(外一种)	1906, 光绪三十二年	福州罗马字书局活板		
237	圣书地球	1871年, 岁次辛未	京都灯市口美华书院刷印	教士叶黉良著	
238	圣书论略	1870年	京都灯市口美华书馆刷	教士叶黉良著	

			印		
239	圣书论略	1870 年	京都灯市口美华书馆刷 印	叶颀良著	
240	圣书日课初学使用 卷一下, 卷二				
241	圣书史记问答 完	明治廿一年七月四 版	米国派遣宣教师事务局 出版		
242	圣学问答	1853 年撰 福州榕腔 1864 年重刻	板藏铺前顶救主堂		
243	圣约新约(哥罗西至 默示录)	同治五年	福州美华书局印		
244	圣约新约(哥罗西至 默示录)	同治五年	福州美华书局印		复本
245	十二使徒教训	1884, 明治十七年十 二月	米国派遣宣教师事务局		
246	拾级大成 EASY LESSONS IN CHINESE: OR PROGRESSIVE EXERCISES TO FACILITATE THE STUDY OF THAT LANGUAGE, ESPECIALLY ADAPTED TO THE CANNON DIALECT	道光辛丑年铸 1842	香山书院梓行 MACAO: PRINTED AT THE OFFICE OF THE CHINESE REPOSITORY	咪喇[口坚]卫三 畏鉴定 BY S. WELLS WILLIAMS	
247	使徒行传の話		福音堂(舍)		附插图。
248	世を渡るたつきの 风琴	明治二十三年四月 第四版	米国派遣宣教师事务局		
249	术数辨谬				缺封面与首 页。此书共五 章, 分为论风 水、论卜巫、 论谈相、论推 命、论择吉。 八页。
250	术数辨谬				残本
251	私立福建协和大学 一览	民国十七年至十八 年			
252	私立铭义中学校概 览				
253	死而复活	1950 年	华北基督教公理会著作 委员会	宝乐山述, 彭锦 章编	小册子
254	探道本原	光绪二十年仲春开 雕		秀耀春著	分卷上与卷 下二册。
255	探道本原	光绪二十年仲春开 雕		秀耀春著	复本
256	天道问答	光绪拾伍年岁次己	山东济南府藏板	秀华阳	

		丑			
257	天文问答	同治十二年	福州太平街福音堂印	卢公口口口, 夏 察理更正	
258	童子拓胸歌	同治十年 榕腔	福州城内太平街福音堂 印		
259	童子拓胸歌	同治十年 榕腔	福州城内太平街福音堂 印		复本
260	童子拓胸歌	同治十年 榕腔	福州城内太平街福音堂 印		复本
261	团契	1950年	华北基督教公理会	彭锦章著	基督徒宗教 生活小丛书 之四。
262	五字经注解	同治十年	福州城内太平街福音堂 印		
263	析疑参政	1891年, 新刊, 光绪 十七年	济南救世会藏板	秀华阳	
264	析疑参政	1891年, 新刊, 光绪 十七年	济南救世会藏板	秀华阳	复本
265	献儿归主公礼	光绪十一年岁次乙 酉, 1885年			
266	献金之说	明治廿一年十二月	米国圣教书类会社	米国宣教師ア ツキソソ讲述	
267	乡训五十二则		吗[口六]呬英华书院藏板	博爱者纂	
268	香港中外新报(并附 船头货价行情)	第一千九百廿五号 庚午年二月十六日 礼拜四			
269	小儿功用	1890年, 光绪十六 年岁次庚寅	上海美华书馆摆印		
270	心算指明	1874, 岁次甲戌	京都灯市口书院刷印	何天爵	
271	新旧约全书	1937年	圣经公会印发		
272	新旧约全书(官话和 合译本)		上海大美国圣经会印发		
273	新旧约全书(官话和 合译本上帝)		上海美华圣经会印发		
274	新约串珠	1865年 同治四年	福州美华书局活板印		
275	新约全书	1872年, 岁次壬申	京都美华书院刷印		
276	新约全书				残本。
277	新约全书				缺页。
278	新约全书				
279	新约全书 文理	1901 新铸铜版	大美国圣经会印託印 上 海美华书馆藏板		
280	新约全书(广东土 白)	1900, 大清光绪二十 六年岁次庚子	上海大美国圣经会		
281	新约圣经(官话)	1872年, 岁次壬申	苏松上海美华书馆		
282	新约圣书	明治四十三年六月 廿八日出版, 明治四 十三年七月二日发	东京大司教出版认可	公教宣教師ヲ ケ译	

		行			
283	新约圣书人名	1886年, 明治十九年一月	米国圣教书类会社		
284	新约圣书约翰传证据论	明治二十四年五月			
285	信仰	民国二十七年十月	华北公理会	王梓仲编译	公理会教友须知第二种。
286	信仰指略	民国三十六年五月	华北公理会出版	赵鸿祥编译	
287	信约录	1894年, 光绪二十年岁次甲午	京都灯市口美华书院印		
288	雅各五章七节至十一节				传单
289	耶路撒冷(地图一幅)				中文, 宣纸, 残。
290	耶稣祈祷文				传单
291	耶稣公会史略 完				正文标题称“耶稣公会史略译”。
292	耶稣降世之传	道光十六年镌	新嘉坡坚夏书院藏板	爱汉者纂	
293	耶稣教祈祷の法	1886, 明治十九年三月	米国派遣传教师事務局		
294	耶稣教要旨	1863年	福州城内金粟山藏板		
295	耶稣教要旨	1864年	福州城内金粟山藏板		复本
296	耶稣教要旨	光绪七年	福州霞浦街福音堂印 福州美华书局活板	培端氏著 察理氏校	
297	耶稣上山传道	1862年	福州南台救主堂藏板		
298	耶稣上山传道	1862 榕腔	福州南台救主堂藏板		
299	耶稣上山教训(榕腔)	同治七年	福州美华书局印		
300	耶稣上山教训(榕腔)	同治七年	福州美华书局印		复本
301	耶稣神迹之传	道光十六年镌	新嘉坡坚夏书院藏板		
302	耶稣圣名考	1888, 中国圣教书会发, 光绪十四年岁次戊子	上海美华书馆摆印		
303	医馆略述	同治十年孟冬		大美国医士柯为樑校订	
304	医馆略述	同治十年孟冬		大美国医士柯为樑校订	复本
305	医馆略述	同治十年孟冬		大美国医士柯为樑校订	复本
306	医馆略述	同治十年孟冬		大美国医士柯为樑校订	复本
307	医馆略述	同治十年孟冬		大美国医士柯为樑校订	复本, 残



308	议会规则		华北公理会著作委员会	魏文举	9页。
309	英文手稿				缺前2页。正反标43页。
310	英字独学(三体)	明治五新刻	栗田氏藏		
311	育英卮	明治十三年九月	福音社	米国女教师ダツレI氏著	
312	喻道传	1869年	上海美华书馆重刊	丁甦良著	
313	约翰福音		上海大英圣书公会印发		
314	约拿书	1866年	亚比丝喜美总会铸		
315	月季花(信主歌)		板存金粟台		传单
316	灾难之由				传单
317	灾难之由				复件
318	赞美诗	大清光绪十三年岁次丁亥	山东青州府浸礼会重刊		
319	讚王圣诗 美部礼文	1906, 光绪三十二年	福州罗马字书局活板		
320	增补拳匪祸教记	宣统元年岁次己酉姚大司牧准刊	上海土山湾印书馆活板		
321	张远两友相论				按: 此版本从封面印刷看, 当为新嘉坡书院本。
322	张远两友相论	道光二十九年, 1849	板藏花旗寓所		
323	真の道を知るの近路	1880年, 明治十三年	米国派遣宣教师事務局		
324	真の道を知るの近路	1880年, 明治十三年	米国派遣宣教师事務局		复本
325	真の道を知るの近路	1880年, 明治十三年	米国派遣宣教师事務局		复本
326	真の道を知るの近路	1879, 明治十二年	米国派遣宣教师事務局		日文。线装六页。
327	真の道を知るの近路	1879, 明治十二年	米国派遣宣教师事務局		复本。
328	真ノ教ノ绪	1884年, 明治十七年	米国遣传教使事務局		
329	真道に到る旅行 一				
330	真道基础(第一诫第三诫合本)	明治十四年第三月	米国派遣宣教师事務局		
331	真理易知				残本
332	真神十诫		天津府城内仓门口耶稣堂美民教会送		传单, 残。
333	真神十诫				复件
334	正道启蒙				缺封面。
335	正道启蒙	同治十三年	福州城内太平街福音堂印		
336	正教启蒙				

337	证道五论	光绪辛卯十七年, 1891年	济南救世会藏板	秀华阳	
338	证道五论	光绪辛卯十七年, 1892年	济南救世会藏板	秀华阳	复本
339	知足常乐	1890年, 光绪十六 年岁次庚寅	上海美华书馆摆印		
340	中国教会新报	第六十六卷, 十一月 十六日, VOL II, No LXVI, DEC 18TH, 1869			
341	中国教会新报	同治八年十一册三 十日第六十八卷, VOL II, No LXVII JANUARY, 1ST, 1869			
342	中国教会新报	同治九年正月二十 日第七十四卷, VOL II, No LXXIV FEBRUARY 19TH, 1870			
343	中国教会新报	同治九年二月十一 日, VOL II, No LXXVII, MARCH 13TH, 1870			
344	中国教会新报	同治九年三月初九 日第八十一卷, VOL II, No LXXXI, APRIL 9TH, 1870			
345	中华基督教公理会 联合会月刊	第二卷四期 (1928 年4月30日)			
346	中华基督教公理会 联合会月刊	第二卷五期			
347	中华基督教公理会 联合会月刊	第二卷六期 (1928 年)			
348	中华基督教公理会 联合会月刊	第二卷七期 (1928 年9月30日)			
349	中华基督教公理会 联合会月刊	第二卷八期 (1928 年10月30日)			
350	宗主诗章 (榕腔)	同治十年	福州太平街福音堂南台 铺前顶救主堂印		按: 此书当即 《榕腔神诗》
351	宗主诗章 (榕腔)	同治十年	福州太平街福音堂南台 铺前顶救主堂印		复本
352	宗主诗章 (榕腔)	同治十年	福州太平街福音堂南台 铺前顶救主堂印		复本
353	罪恶的实体与自然 性的罚报	1950	广学会出版	彭锦章著	封标: “基督 教体系小丛 书第三种”。